Porównanie tłumaczeń Kapłańska 7:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Żadnej krwi nie będziecie spożywali w żadnej ze swoich siedzib – ani z ptactwa, ani z bydła. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W żadnej ze swoich siedzib nie będziecie spożywali krwi — ani krwi ptactwa, ani bydła. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Żadnej krwi nie będziecie jeść we wszystkich waszych mieszkaniach — ani z ptaków, ani ze zwierząt. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także żadnej krwi jeść nie będziecie we wszystkich mieszkaniach waszych, tak z ptaków, jako i z bydląt. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Krwie też wszelkiego źwierzęcia nie weźmiecie na pokarm tak z ptaków jako z bydląt. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdziekolwiek będziecie mieszkać, nie wolno wam spożywać żadnej krwi: ani krwi ptaków, ani krwi bydląt. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Żadnej krwi ani z ptactwa, ani z bydła, spożywać nie będziecie we wszystkich siedzibach waszych. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W żadnym miejscu gdziekolwiek mieszkacie, nie spożywajcie żadnej krwi: ani ptaków, ani bydła. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdziekolwiek będziecie zamieszkiwać, nie wolno wam spożywać krwi: ani ptaków, ani bydląt. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Żadnej w ogóle krwi nie będziecie spożywać, gdziekolwiek zamieszkacie: ani krwi ptactwa, ani zwierząt. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Nie będziecie jedli żadnej krwi we wszystkich waszych siedzibach, czy to z ptactwa, czy z bydła, [ale krew ryby jest dozwolona]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не їстимете всієї крови в усіх ваших поселеннях і з скотини і з птахів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie będziecie też jadać żadnej krwi we wszystkich waszych siedzibach, ani z ptactwa, ani z bydląt. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼI nie wolno wam jeść żadnej krwi – czy to z ptaka, czy z czworonożnego zwierzęcia – w żadnym z miejsc, gdzie mieszkacie. |